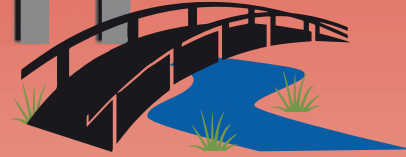


# Geschichten von der Laberbruck



Februar 2025 Auflage 7.500 Stück

Regionalmagazin für Mallersdorf-Pfaffenberg, Laberweinting & Geiselhöring

## Die Malteser

– Merle Müller –



## Oberdeggenbach–Grafentraubach



Stefan Hurlzmeier, Franz-Xaver Treintl, Thomas Treintl und Daniel Sporer feiern den 5000. Einsatz der HvO

Das bekannte Helfer-vor-Ort-Programm der Malteser Oberdeggenbach-Grafentraubach wurde im August 20 Jahre alt. Die inzwischen sieben ehrenamtlichen Helfer konnten in dieser Zeit zahllosen Menschen helfen und fuhren vor zwei Jahren bereits ihren 5000. Einsatz. Doch die Arbeit der rund 60 Jahre alten Ortsgruppe geht weit über den Notfalldienst hinaus. Getreu dem Leitspruch der

Malteser „Tuitio fidei et obsequium pauperum“ (Bezeugung des Glaubens und Hilfe den Bedürftigen) engagiert sich die Gruppe in vielen weiteren Bereichen. Franz-Xaver Treintl, der Beauftragte der Ortsgruppe, und sein Stellvertreter, Hubert Langmantl, geben im Interview einen Einblick, wer die Malteser überhaupt sind und was sie auch neben den Helfern vor Ort alles machen.

Weiter auf Seite 2 ...



**Ausbildungs-  
plätze  
&  
Stellen-  
angebote**

Seite 8–11

**Büchertipps aus der  
BÜCHEREI im HDG  
MALLERSDORF-  
PFAFFENBERG**

Seite 7



**Neueröffnung!**

**Im Hofladen erhältlich:**

Fleisch, Eier, Gutscheine  
und vieles mehr vom Strauß

**Öffnungszeiten:**

Freitag 16 – 18 Uhr

Samstag 10 – 12 Uhr

oder nach Vereinbarung

**Piegendorf 24 · 84088 Neufahrn**

**Telefon & Whatsapp: 08785 - 1007**  
bei Fragen oder Bestellungen



**Ab jetzt ohne Versandkosten!**  
Ihr Online-Shop für Regionale  
Getränke und Lebensmittel



QR-Code  
scannen



Liebings-  
produkte  
auswählen,  
& bestellen



- Lieferung Mo.–Sa.
- Bei Bestellungen bis 15 Uhr garantierte Lieferung zwischen 17 und 20 Uhr
- Leergut nehmen wir gerne mit

[www.hofladenwagen.de](http://www.hofladenwagen.de)



**Auch kontaktlose  
Lieferung möglich!**

## Wer sind die Malteser?



Das Malteserkreuz

Wenn man sich damit beschäftigt, wer oder was die Malteser überhaupt sind, muss man ein bisschen ausholen. Ungefähr zehn Jahrhunderte, zum ersten Kreuzzug nach Jerusalem. Nach der blutigen Eroberung der Stadt schließen sich viele Ritter 1099 einem Johannes dem Täufer geweihten Hospital an, das dort zuvor für die Versorgung von Pilgerreisenden erbaut wurde, und verpflichten sich zum Dienst an den Kranken. 1113 werden sie vom Papst in Teilen als religiöser Orden anerkannt und unter seinen Schutz gestellt, aus dieser Zeit stammt auch der bereits genannte Leitspruch „Tuitio fidei et obsequium pauperum“. Der Johanniter-Orden erfreute sich großer Beliebtheit beim europäischen Adel und wächst rasant, verlegt seinen Hauptsitz nach dem Fall Jerusalems erst nach Akkon, bevor man 1310 Rhodos eroberte und nachdem man die Insel nicht mehr gegen die Osmanen halten konnte, 1530 nach Malta. In all dieser Zeit betreibt man Hospitäler an wichtigen Pilger- und Reisewegen, zunehmend auch in Europa und nicht nur im Heiligen Land. Zusätzlich wird der Orden aber zum Schutz von Pilgern und zur Verteidigung des Christlichen Abendlandes militärisch tätig. In der Reformation spaltet sich ein Zweig des Ordens in Deutschland ab und wird evangelisch, die Ritter von Balle Brandenburg. Sie behalten den Namen Johanniter bei, da der Gesamtorden inzwischen weitläufig unter Malteser, nach ihrem Hauptsitz Malta, bekannt ist. Der Orden durchläuft in den nächsten Jahrhunderten einige Entwicklungen, wird 1798 von Napoleon aus Malta vertrieben und findet seinen neuen Sitz in Rom und ab Mitte des 19. Jahrhunderts müssen Mitglieder keine Profess, also den Schwur zu Ehelosigkeit, Armut und Gehorsam mehr leisten. 1953 wird schließlich der Malteser Hilfsdienst in Köln gegründet, ein Jahr zuvor die Johanniter-Unfallhilfe, damit können auch Mitglieder der Zivilbevölkerung, meist ehrenamtlich, mithelfen. Der Malteser Hilfsdienst stützt sich in seiner Struktur auf fünf Säulen, die Ausbildung von Ersthelfern und Pflegern, dem Auslandsdienst durch Not- und Entwicklungshilfe und auch als Teil von UN-Friedensmissionen, in der Jugendarbeit, die Notfallversorgung inklusive des Katastrophenschutz und das soziale Ehrenamt, zum Beispiel in Form von Hospizarbeit und Begleitungsdiensten. Diese Struktur findet sich im Wesentlichen auch in den kleineren Ortsverbänden wie in Grafentraubach und Oberdeggenbach. Der Malteserorden ist auch heute noch eine eigenständige Organisation im internationalen Recht und pflegt Beziehungen zu 103 Ländern.

## Die MalteserGO

Die Malteserortsgruppe in Grafentraubach wurde 1961 gegründet, zwei Jahre darauf findet auch der erste Erste-Hilfe-Kurs in Oberdeggenbach statt und somit die Präsenz im Ort. Der etwas ungewöhnliche Name des Vereins rührt aus der Landkreisreform 1972, durch die der Landkreis Maltersdorf aufgelöst wurde. Den alten Namen, Malteser im Landkreis Maltersdorf, hat man damals als nicht mehr zutreffend empfunden und diese kleine „Identitätskrise“ kurzerhand gelöst, indem man sich nach den zwei Zentren der Vereinsaktivität benannte. Der etwas sperrige Name kompensiert aber mit einer eingängigen Abkürzung, so ist man inzwischen weitläufig als MalteserGO bekannt und unter diesem Namen auch in den Sozialen Medien vertreten. Was das Marketing angeht, also ein damals ungeahnter Glücksgriff.



Franz-Xaver Treintl bei einer Funkübung

## „Hilfe den Bedürftigen“

Der Verein selber verfügt inzwischen über etwa 50 aktive Mitglieder und über 200 Fördermitglieder, die auch dringend ge-



Lagebesprechung vor einem Sanitätseinsatz

Mit Puppen konnten am Marktsonntag in Schierling Reanimationsübungen gemacht werden.



Der Stand der Malteser am Schierlinger Schulfest, vor dem großen Andrang

braucht werden. Ein zentrales Standbein der Arbeit ist die Ausbildung in Erster Hilfe.

Allein im Jahr 2024 wurden 83 Erste-Hilfe-Kurse durchgeführt, neben den Pflichtkursen für den Führerschein bildet man auch betriebliche Ersthelfer und viele Feuerwehrler des Landkreises aus. Zusätzlich gibt es auch noch spezielle Kurse für Erste Hilfe bei Kindern und auch die Kinder selbst werden mit Besuchen an den Grundschulen an das Thema herangeführt.

Gschichten von der Laberbruck

## Erste-Hilfe-Kurse retten Leben

Insgesamt wurden im vergangenen Jahr mehr als 520 Personen geschult. Die meisten Deutschen haben zwar in ihrem Leben schon einmal einen Erste-Hilfe-Kurs besucht, eine Umfrage aus dem Jahr 2023 zeigt aber, dass dieser bei 26% schon mehr als 20 Jahre in der Vergangenheit liegt, bei Personen über 60 sind es sogar 52%. Zugleich geht aus der Umfrage hervor, dass nur jeder Zweite über gute Kenntnisse zur Herz-Rhythmus-Massage verfügt. Gerade bei Herzstillständen kann aber eine schnelle Hilfeleistung die Überlebenschancen des Betroffenen verdoppeln, denn schon nach fünf Minuten Sauerstoffmangel im Gehirn entstehen irreversible Schäden. Diese Unsicherheit führt dazu, dass nur 52% in einer Notituation einem Schwerverletzten helfen würden. Es ist daher ratsam Erste-Hilfe-Kurse nicht nur einmal, sondern mit einer gewissen Regelmäßigkeit zu besuchen.



Alles Nötige ist im Einsatzzelt vorhanden.



Alles Nötige ist im Einsatzzelt vorhanden.

## Sicherheit bei Festivitäten

Neben der Ausbildung ist ein weiterer wichtiger Punkt der Malteser die Begleitung von Festen und Veranstaltungen. Dazu ist man mit dem eigenen Krankenwagen in der Region vor Ort und unterstützt die ansässigen Rettungsdienste bei Großveranstaltungen, wie z. B. dem Regensburger Papstbesuch, Eishockey- und Fußballspielen oder bei der Landshuter Hochzeit. Auch auf der Loveparade in Berlin war er schon einmal im Einsatz, erzählt Hubert Langmantl. Hubert Langmantl, Karina Meier, Lisa Forster und Sonja Langmantl beim Köferinger Faschingszug



Hubert Langmantl, Karina Meier, Lisa Forster und Sonja Langmantl beim Köferinger Faschingszug

Gschichten von der Laberbruck

**BEGEHBARE DUSCHE**  
in 24 Stunden  
BIS ZU 100% FÖRDERUNG \*ab Pflegegrad 1

**BADELIX**  
RECHENBERGER - OFF. WERKSTÄTTE

**Kostenlose Vorort-Beratung**  
08771 4082970 0175 5736138

Inh. Sebastian Schießl

**Erd- und Feuerbestattungen**

„Abschied am Ende des Lebens“

Niederlassung Straubing: Ittlinger Straße 39 · Telefon 09421 / 430 34 48  
Niederlassung Bogen: Bahnhofstraße 13 · Telefon 09422 / 808 70 94  
**NEU!** Niederlassung Geiselhöring: Regensburger Str. 6 · Telefon 09423 / 943 43 64  
www.bestattungshilfe-straubing.de · info@bestattungshilfe-straubing.de

Küchenherde • Kaminöfen • Pelletöfen • Werkstattöfen  
Kachelofeneinsätze

**Dobler Eisenwaren**  
Öfen & Herde

**Dobler Eisenwaren**  
Einzelhandel e. K. - Inh. M. Margreiter

Handel, Lieferung und Montage  
Kundendienst und Wartung  
Ersatzteilservice  
Ofenzubehör  
Edelstahl - Außenkamäne  
Pellets

Langenhettenbach 406  
84061 Ergoldsbach  
Telefon 08771 911366  
dobler.eisenwaren@t-online.de

www.dobler-einzelhandel.de

**Rottmeier**  
Versicherungsmakler GmbH

Mit der Betreuung Ihrer  
Versicherungsverträge unzufrieden?  
Wir kümmern uns!

Sandleitte 2 · 84066 Maltersdorf-Pfaffenberg  
Tel. 08772 803 509 0  
info@rottmeier.com · www.rottmeier.com  
Versicherung • Vorsorge • Vermögen

Husqvarna **Kränzle** Der Schmutzkiller. **solo** by ALKO

Egal ob Garten oder Forst -  
wir haben genau das Richtige für Dich!  
Komm vorbei und überzeuge dich selbst!

**AUTOMOWER**  
EXPERTE

Ihr Fachhändler  
**Hofmeister Forst- und Gartentechnik**  
Hagenau 19 - 84152 Mengkofen - Tel. 08774 376  
info@hofmeister-hagenau.de www.hofmeister-hagenau.de  
BERATUNG - VERKAUF - SERVICE - ERSATZTEILE



Gruppenbild vom Sanitätsdienst beim Köferinger Faschingszug

Zudem sind die Malteser als Teil der Medizinischen Task Force im Katastrophenschutz tätig und waren im Juli 2021 auch als Helfer bei der Hochwasserkatastrophe im Ahrtal tätig. Nicht so öffentlichkeitswirksam, aber ihnen nicht minder ein Anliegen, betont Langmantl, ist das Begleitangebot für Ausflüge der Caritas sowie der alljährlichen Altötting-Wallfahrt für ältere und behinderte Menschen. Hier können auch die helfen, die nicht rettungsdienstlich hochausgebildet sind, es reiche schon „gesunder Menschenverstand und Empathie“, um gut zu helfen. Ausgebildet sind die MalteserGO dank regelmäßiger Übungen natürlich trotzdem bestens.

## Großer Andrang bei der Jugend



Die Jugendgruppe bastelt Herbstdeko.

Wie auch schon im großen Dachverband ist die Jugend ein wichtiger Teil der Vereinsphilosophie. Die zwei Jugendgruppen in Oberdeggenbach und Grafentraubach bestehen insgesamt aus rund 20 Kindern und Jugendlichen

und erfreuen sich auch im Vergleich zu größeren Ortsgruppen großer Beliebtheit und reger Teilnahme, nicht zuletzt durch den im Interview viel gelobten Einsatz der Jugendleiterinnen.

Schon ab dem Grundschulalter dürfen sie neben Basteln für den Weihnachtsmarkt Grafentraubach auch Ausflüge zur Flughafenfeuerwehr oder in den Freizeitpark machen und nebenbei schon ein bisschen Erste Hilfe lernen. Das kommt bei den Kindern gut an, beim Vorstellen der Vereine an der Schierlinger Schule konnte man sich vor lauter begeistertem Andrang kaum retten, erzählt Treintl. Für die Älteren geht es, unter Aufsicht, auch schon mal mit in den Sanitätseinsatz, zum Beispiel auf den Köferinger Faschingsumzug. „Das ist natürlich ein Höhepunkt“, so Treintl, „man kann nicht immer nur üben und üben, sondern muss sie auch in der Realität ein bisschen ranführen.“

### Auch der Nachwuchs selbst lässt nur Positives verlauten:

Lukas Hurlzmeier Oberdeggenbach (13): „Ich bin bei der Malteser Jugend, weil es Spaß macht und weil ich lerne, anderen Menschen zu helfen.“

Lina Beck Oberdeggenbach (13): „Ich bin bei der Malteser Jugend, weil ich es wichtig finde zu lernen, wie man helfen kann und ich die Gemeinschaft super finde.“

Emma Pludra aus Grafentraubach: „Ich finde es super, wenn man weiß, wie man helfen kann, wenn jemand einen Notfall hat. Das lernen wir in den Gruppenstunden. Mir gefallen die regelmäßigen Treffen, wo wir zusammen in die Erste Hilfe schnuppern, aber auch basteln und Spiele spielen. Vor allem die Ausflüge mit den anderen Malteser Jugend-Gruppen sind toll.“

## Helfer vor Ort



Die HvO stellen sich am Marktsonntag in Schierling vor.

Der bekannteste Dienst der Malteserortsgruppe sind aber wohl die Helfer vor Ort (HvO). In Oberdeggenbach startete dieses Projekt im August 2004. „Wir haben damals mitgekriegt, dass in der Umgebung Unfälle und Erkrankungen sind, bei denen wir gut helfen könnten“, erzählt Hubert Langmantl. Inspiriert wurde Franz-Xaver Treintl letztendlich von einem Artikel über ein Helfer-vor-Ort-Programm in Starnberg. Den ersten Einsatz sind Treintl und Langmantl damals noch mit einem alten Mannschaftstransporter gefahren, inzwischen hat man ein eigenes Auto angeschafft.



Notarzteinsatz in Allersdorf

Die zugrundeliegende Idee hinter den HvO ist eine bessere und vor allem schnellere Erstversorgung zu gewährleisten, indem zusätzlich zum Rettungswagen auch noch qualifizierte, lokale Ehrenamtliche, die den Einsatzort schnell erreichen können, dazu alarmiert werden. Insbesondere in ländlichen Gebieten sind solche Strukturen sehr wertvoll. Die HvO in Oberdeggenbach decken vornehmlich den Markt Schierling und die Gemeinde Pfakofen ab, die nächsten Rettungswagen sind in Köfering und Maltersdorf stationiert, je einer. In der Regel kommen die Helfer in drei bis spätestens zehn Minuten am Einsatzort an und sind damit meistens einige, teils überlebenswichtige, Minuten schneller als der Rettungsdienst. In sehr seltenen Extremfällen müssen sie aber auch länger warten. „Aber auch wenn wir dann den Fall an die Rettungssanitäter übergeben haben, braucht man uns oft noch. Manchmal muss der Patient eine enge Treppe runter getragen werden, da ist jede helfende Hand von Vorteil.“

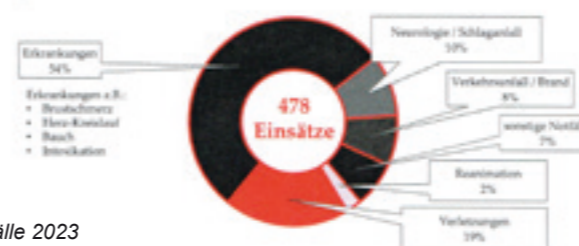


In Schierling landet der Notarzt oft auf der Viehmarktwiese.

## Alle 18,3 Stunden gefragt

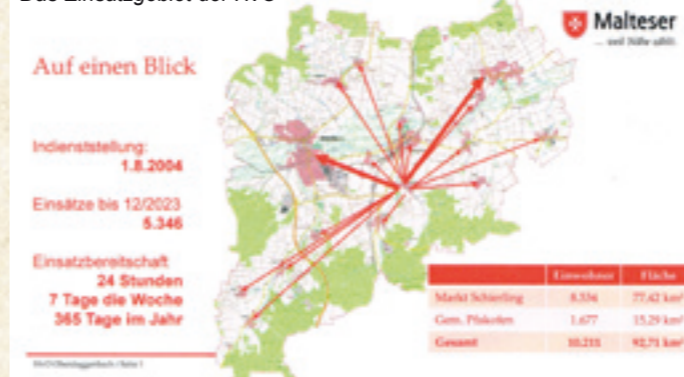
Als man 2004 erstmals die Genehmigung für dieses Unterfangen beim Rettungszweckverband einholte, waren viele lokale Ärzte und Rettungsdienstler noch etwas skeptisch, sehr schnell merkte man aber den Mehrwert die die Oberdeggenbacher Malteser dadurch erbrachten und inzwischen schwärmt man von einem kollegialen Miteinander und gegenseitiger Wertschätzung und Freundschaft. Der Erfolg des Programms lässt sich auch in Zahlen belegen, 2023 fuhr man den 5000. Einsatz, einer von insgesamt 478 im vergangenen Jahr, nur noch überboten von 2022 mit dem bisherigen Höchststand von 560 Einsätzen. Im Durchschnitt werden sie also alle 18,3 Stunden zu einem neuen Einsatz alarmiert. Und das mit nur sieben ehrenamtlichen Helfern, die allein mit den Einsätzen, ohne Drumherum, eine viertelte Vollzeitstelle abdecken, neben dem eigenen Beruf und mit ständiger Abrufbarkeit.

### Notfallkategorien



Die Notfälle 2023

### Das Einsatzgebiet der HvO



Bevor die Helfer aber überhaupt in den Einsatz dürfen, müssen sie neben einem regulären Erste-Hilfe-Kurs eine Grundausbildung zum Einsatzsanitäter ablegen. Diese dauert in der Regel 80 Stunden und erstreckt sich über ein Jahr. Einige,



Übungsgruppenstunde der MalteserGO

wie Herr Langmantl als Fachkrankenpfleger für Intensivmedizin und Anästhesie, haben zudem noch einen medizinischen Berufshintergrund. Dazu kommen noch fortlaufende Übungen, auch zu den nicht medizinischen Elementen des Einsatzes.

**GARTEN- & LANDSCHAFTSBAU BECK**

Planung  
Umsetzung  
Pflege

Jetzt schon an den Sommer denken...  
Wir legen Ihren Garten an,  
damit Sie ihn später genießen können.

**WINTER-SERVICE BECK**

Schnee oder Glatteis?  
Wir sind Ihr Partner für zuverlässigen  
Winterdienst, für Privat & Gewerbe.

Einsatz auch an  
Sonn- & Feiertagen

Tel. 0160 938 24 992

Garten- u. Landschaftsbau Beck GmbH  
Abensberger Str. 21 · 84085 Langquaid  
Tel. 09452 933 9778 [www.gartenbau-beck.de](http://www.gartenbau-beck.de)

**AUTOZORMEIER GmbH**

Gebersdorf 20  
84056 Rottenburg  
Tel. 08785 264  
[www.auto-zormeier.de](http://www.auto-zormeier.de)

- Achsvermessung
- Inspektionen aller Marken nach Herstellerangaben
- Klimageservice
- Reifenservice
- Elektrik und Elektronik
- Unfallinstandsetzung
- Standheizung
- Fahrzeugdiagnose

Toyota Vertragspartner  
und Autofit Partner  
Neu- und Gebrauchtfahrzeuge

## Rückhalt der Bevölkerung ist phänomenal

Alle Aspekte des Vereinslebens, von den HvO und Sanitätsdienst bis zu den Erste-Hilfe-Kursen sind mit viel Zeitaufwand, aber auch mit viel Leidenschaft verbunden: „Wir machen das, weil wir davon überzeugt sind, dass wir mit unserem Dienst helfen können und manchmal auch Leben retten“, erklärt Hubert Langmantl. Auch die Rückmeldungen aus der Bevölkerung und von den Patienten bauen immer wieder auf, vor allem, wenn man erfährt, dass es den Betroffenen besser geht und man helfen konnte. Im Laufe der Zeit hat man viele Karten, Anrufe und auch Spenden erhalten, auch von anderen Vereinen. „Wir sind total dankbar, dass wir diese Wertschätzung der Gesellschaft haben. Das ist phänomenal.“



Malteser beim Benefizlauf des Sportverein Eggmühl

Als explizit katholischer Verein ist natürlich auch der Glaube wichtig. „Für uns alle hat der Glaube eine gewisse Stellung und bietet auch Halt“, so Treintl, man lebe schon auch ein bisschen nach dem ursprünglichen Leitsatz der Malteser: Bezeugung des Glaubens und Hilfe den Bedürftigen.



Die Malteser veranstalten auch Jugendwettbewerbe. 2005 fand einer in Oberdeggenbach statt. Diesen besuchten auch die Prinzessinnen Maria-Theresia und Elisabeth aus dem Hause Thurn und Taxis. Auf dem Bild auch Diözesanleiter Dr. med. Rainer Tichy.



Ehrung Langjähriger im Landratsamt Regensburg: Bürgermeister Christian Kindl, Diözesanleiter Dr. Rainer Tichy, Edeltraud Steinberger, Hubert Langmantl, Franz-Xaver Treintl und Landrätin Tanja Schweiger

## Der Traum von der eigenen Garage

Die Malteser sind als Verein komplett selbstfinanziert, hauptsächlich durch Spenden zusammen mit den Einnahmen von Kursen und Sanitätsdiensten. Dadurch muss alles gekauft werden, von Fahrzeugen über Schutzkleidung bis hin zu Verbandsmaterialien. Der nächste große Traum, so Treintl, sei eine eigene Garage mit Lagerraum in Oberdeggenbach. Momentan fährt man von privaten Höfen aus und lagert Materialien bei den Vereinsmitgliedern und in einem Lagerraum in Grafentraubach, den man sich mit der Feuerwehr teilt. Da alles zusammensuchen ist natürlich zeitaufwendig. Deshalb hoffen sie nächstes Jahr konkret mit der Umsetzung der Idee beginnen zu können, ein Grundstück hätte die Gemeinde schon in Aussicht gestellt.

**Spenden nehmen die MalteserGO gerne unter nachfolgendem Konto an:**

Bank: Raiffeisenbank Oberpfalz-Süd  
IBAN: DE42 7506 2026 0005 1253 08  
BIC: GENODEF1DST



Habelsbacher Straße 2 · 84082 Laberweinting  
Telefon 08772/479 · Telefax 08772/8133  
www.fliesen-schranner.de  
info@fliesen-schranner.de

**TSV SPORT GAST STÄTTE** *by Maria* **Italienische Küche**  
auch vegetarisch, vegan und zum Mitnehmen  
& beste Weine VINOTHEK A. Dicke

**Jubiläum? Firmenfeier? Kegelabend?** Reservieren Sie gerne bei uns!

**TSV Pfaffenberg-Niederlindhart 1887 e.V.**  
Holztraubacher Str. 15 | 84066 Mallersdorf-Pfaffenberg  
Tel.: 08772 6000 | E-Mail: wirtshaus@tsv-pfaffenberg.de

## Büchertipps aus der BÜCHEREI IM HDG MALLERSDORF-PFAFFENBERG

Vorgestellt von KARIN FEICHTMAYER

### LIEBLINGSREZEPTE

von Sahila Özcan

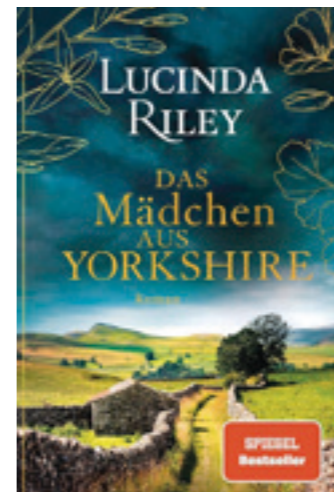
60 Lieblingsrezepte für dich zusammengestellt, die ich immer wieder gerne für meine Familie und Freunde backe. Egal, ob du Lust auf etwas Fruchtiges, Nussiges, Schokoladiges, Süßes oder Herzhaftes hast – in diesem Buch wirst du garantiert fündig. Von herrlich einfachen Kreationen, die ohne viel Aufwand zubereitet werden können.



### DAS MÄDCHEN AUS YORKSHIRE

von Lucinda Riley

Leah Thompson führt ein Leben, um das sie viele beneiden. Ihre glanzvolle Karriere als Topmodel beschert ihr Geld und Ruhm, und die neu entfachte Beziehung zu ihrer Jugendliebe Brett ist voller Leidenschaft. Doch die Verstrickung mit der geheimnisvollen Familie Delancey, die in ihrer Kindheit in Yorkshire ihren Anfang nahm, lastet wie ein dunkler Schatten über ihr. Und als tief verborgene Geheimnisse drohen ans Licht zu kommen, steht für Leah plötzlich alles auf dem Spiel, sogar ihr eigenes Leben.



### Fast vergessene Begriffe

Wer oder was ist ein Oschgsehl?

- unterstützende Begleitung
- männliches Einspannrind
- Handwerker auf der Walz
- Doppelklo



Brigitte Neuhäusler aus Geiselhöring erklärt:

In unserer Familie wird noch oft das Wort „Oschgsehl“ gebraucht. Wir würden es als unterstützende Begleitung interpretieren. Wenn man zum Beispiel im Garten etwas zu reparieren hat und man eine helfende Hand braucht, sagen manche „Brauchst ebbä an Oschgsehl?“ Es ist etwas despektierlich gemeint, in dem Sinne, dass einer gar nichts alleine machen kann und immer jemanden braucht. Ich finde das Wort aber so schön und aussagekräftig, dass ich es sehr gern verwende.

**Kennen auch Sie einen „fast vergessenen Begriff“?**  
Schreiben Sie an christine.biener@verlag-beuthhauser.de



### „Lustig ist die Fasenacht“

Die staade Zeit ist vorbei, die Tage werden wieder länger, ein Neues Jahr hat schon begonnen. Bereits seit dem Stefani-tag (26.12.) dürfen Tanzveranstaltungen wieder stattfinden.



Die Zeit, dass St. Kathrein den Tanz stellt ein, ist vorüber. Vielerorts begann die Freiwillige Feuerwehr mit ihrem Ball die Faschingssaison, ein besonders festliches Ereignis. Auf so einem „schwarz-weiß“ Ball brauchte man einen Ballführer, d.h., man konnte nur in Begleitung eines Partners oder Freundes hingehen. Meist führte der Vereinsvorstand mit seiner Begleiterin die Polonaise an. Nach etlichen Runden im Ballsaal eröffnete der Ballkönig, wie er auch genannt wurde, mit einem Walzer den Tanz. Außerdem mussten noch etliche Pflichttänze absolviert werden. Bekannt und beliebt bei vielen Besuchern ist auch heute noch der „Ehemaligen Ball“ des VLF – Verband für landwirtschaftliche Fachbildung – auf Kreisebene.

Recht lustig ging es bei den Faschingstänzen, wie den Masken- oder Lumpenbällen zu. Dort konnte ungezwungen gefeiert werden, besonders von den Jugendlichen. Man verkleidete sich als „Maschera“ und freute sich, wenn man bei der Maskenprämierung einen Preis erhaschen konnte.

Eine schöne Tanzeinlage war auch der Jägermarsch. Der ging so: Paare stellen sich in Reihen auf. Nach einigen Musiktakteten wechselten die Paare mit kurzen Einlagen, z.B. Schuhplatteln, Rücken an Rücken tanzen, an der Nase führen etc. Zum Schluss führt der letzte Tanzpartner seine Dame in die Bar.

Am Faschingdienstag war der Kehraus angesagt, also der letzte Tanz vor Ostern. Bei Prinz Karnevals Beerdigung legte sich manchmal ein junger Mann in einen Sautrog, wo er mit den letzten Noigerln begossen wurde. Alles hat ein Ende und mit dem Aschermittwoch beginnt die Fastenzeit, man lässt sich einäschern und wird an die Vergänglichkeit erinnert.



**Ausbildung 2025 –  
tausend Chancen  
für Aufgeweckte**



**und solche  
die es werden  
wollen.**

©stockstudio/depositphotos.com

Am 21. Februar gibt es wieder die Zwischenzeugnisse. Höchste Zeit sich mit diesem Zeugnis bei dem oder den Betrieben seiner Wahl für den Ausbildungsstart 2025 zu bewerben.

### Gute Chancen

Die Chancen und Möglichkeiten sind für die Schulabgänger optimal. Seit einigen Jahren werden mehr Ausbildungsstellen gemeldet, als es Bewerber dafür gibt. Die Chancen eine Ausbildung in seinem Wunschberuf zu bekommen, sind also perfekt.

Und eine Ausbildung ist das Richtige für alle, die früh ins Berufsleben starten wollen und keine Lust auf ein langjähriges Studium haben. Mehr als 300 duale Ausbildungsberufe gibt es, vom/von der Augenoptiker:in bis zum/r Zahnarzt:in.

Noch nicht sicher, welcher Beruf für dich das Richtige ist? – Praktikum!

Bist du noch nicht sicher, wohin du gehen willst, was das Richtige für dich ist. Oder hast du noch Zeit. Frag doch einfach beim Betrieb an, ob du ein Praktikum machen kannst. Jeder Betrieb freut sich über echtes Interesse von deiner Seite. Und ein Anruf kostet nichts.



**Werde Teil  
unseres  
Teams.**

## Dein Karrierestart mit einer Ausbildung bei Motherson Schierling.

### Kaufmännische Ausbildung (m/w/d):

- Fachkraft für Lagerlogistik

Wir bieten auch Praktika in den verschiedenen Berufen an. Dabei kannst Du unseren Betrieb kennen lernen.

### Technische Ausbildung (m/w/d):

- Elektroniker für Betriebstechnik
- Industriemechaniker
- Kunststoff- und Kautschuktechnologie

### So lernen wir uns kennen:

Bewirb Dich direkt über unsere Website [www.smp-automotive.com](http://www.smp-automotive.com).



SMP Automotive Exterieur GmbH, Ludwig-Erhard-Straße 1, 84069 Schierling

Proud to be part of.

**Oldie, but krisensicherer Goldie!**

Deine Ausbildung mit Zukunft zum / zur

## STEUERFACHANGESTELLTEN

(m/w/d)

**4-TAGE-  
WOCHE!**

*Weil: Steueru wird es immer geben!*

Lege deinen perfekten beruflichen Start hin bei einem TOP-Arbeitgeber in der Region mit Standorten in Schierling und Langquaid. Du profitierst neben einer Einstellungsprämie von tollen Weiterbildungsmöglichkeiten nach Ausbildungsabschluss. Bewirb dich jetzt!



M&F GmbH  
Wirtschafts- und  
Steuerberatungsgesellschaft  
Am Anger 11 | Schierling |  
09451-9448540 | [info@mf-stb.de](mailto:info@mf-stb.de)



[www.mf-stb.de](http://www.mf-stb.de)

### Tipps für die Bewerbung!

Das kommt in die Bewerbungsmappe – falls eine analoge Bewerbung gewünscht ist.

1. Deckblatt (mit Lichtbild, Name und gewünschtem Ausbildungsberuf)
2. Anschreiben
3. Tabellarischer Lebenslauf (mit Foto, falls kein Deckblatt verwendet wird)
4. Dein persönliches Motivationsschreiben
5. Zeugniskopien
6. Bescheinigungen von Praktika, ehrenamtlichen Engagements, Kursen etc.
7. Wichtig: Verschicke immer nur Kopien – nie Originale.



### Online

Viele Betriebe möchten die Bewerbung digital, also per E-Mail, oder sie haben auf ihrer Homepage eine Seite für Online-Bewerbungen. Achte hier genau auf die Vorgaben dieser Seite, du wirst in der Regel gut durch das Programm geführt. Am besten du scannst vorher alle deine Unterlagen ein und sammelst die in einem Ordner.



### So behältst du den Überblick

Erstelle auf deinem Computer für jede Bewerbung einen eigenen Ordner. Um einen Überblick zu behalten, erstelle dir eine Tabelle und notiere, wann du dich beworben hast und welche Rückmeldungen du erhalten hast.



**Alle regionalen Ausbildungs-  
und Stellenangebote der letzten  
Ausgaben auf [verlag-beuthhauser.de](http://verlag-beuthhauser.de)**

Ihre Fachleute für Wärme und mehr ...

## Pöschl

Energie- und  
Haustechnik GmbH

Beratung • Planung • Installation • Kundendienst



### WIR BILDEN AUS! ANLAGEN-MECHANIKER Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik (m/w/d)

#### Dich erwartet:

- abwechslungsreiches & modernes Tätigkeitsfeld
- engagiertes, junges, humorvolles Team
- familiäre, wertschätzende Arbeitsatmosphäre
- ein Büroteam, das dir mit Rat und Tat zur Seite steht
- Azubi-Gehalt über Tarif sowie Zusatzleistungen

#### Du bringst mit:

- Interesse am Beruf
- handwerkliches Geschick
- Motivation, Ehrgeiz, Teamfähigkeit
- Sorgfalt und umsichtige Arbeitsweise

#### BEWIRB DICH JETZT und werde ein TEIL UNSERES TEAMS!

Dieselstr. 4, 84088 Neufahrn i.NB  
Tel.: 08773 7127  
[o.poeschl@poeschl-energie.de](mailto:o.poeschl@poeschl-energie.de)  
[www.poeschl-energie.de](http://www.poeschl-energie.de)

## Azubis gesucht!

zum 01.09.2025

- Kaufmann/-frau für Büromanagement (m/w/d)
- Automobilkauffrau/-mann (m/w/d)
- KFZ-Mechatroniker (m/w/d)

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

**Autohaus Johann Parzefall e.K.**  
Bayerwaldstraße 19  
84066 Mollersdorf-Pfaffenberg  
Telefon 08772 8131 - Telefax 08772 8233  
E-Mail: [mail@autohaus-parzefall.de](mailto:mail@autohaus-parzefall.de)  
[www.autohaus-parzefall.de](http://www.autohaus-parzefall.de)



**Ausbildungsplätze und  
Stellenangebote  
für die Märzangabe bis  
zum 11. Februar an**

[info@verlag-beuthhauser.de](mailto:info@verlag-beuthhauser.de)  
oder Tel.: 09451 941005

Wir suchen zum 1. September 2025:  
**AUSZUBILDENDE/N  
SPORT- UND FITNESS-  
KAUFMANN/-FRAU (m/w/d)**

**Gesundheitszentrum**  
Matthias Dreier  
Physiotherapie • Naturheilpraxis  
Medizinisches Trainingszentrum

Gleich  
bewerben!

Zweigstraße 8 · 94333 Geiselhöring  
09423 / 209707 · [info@matthiasdreier.de](mailto:info@matthiasdreier.de)  
[www.gesundheitszentrum-dreier.de](http://www.gesundheitszentrum-dreier.de)

**„FÜR MICH IST ES DER BESTE BERUF.“**

Seit 2023 ist Kilian Schöberl als Schreinerazubi bei Holz-Weiß in Geiselhöring. Seine Liebe zum Handwerk hat in der Coronazeit begonnen.

„Ich habe aus Langeweile mit Holz zu basteln begonnen und das hat mir richtig getaugt.“ Er absolviert verschiedene Praktika und weiß schließlich, dass Schreiner der richtige Beruf für ihn ist. Man muss zwar ein weiteres Jahr in die Schule gehen, aber „ich habe so viel Interessantes zum Holz und den Techniken gelernt, mir hat das gefallen.“ Und er entscheidet sich schließlich für eine Ausbildung bei Holz-Weiß. „Da in unserer Firma so viel Verschiedenes hergestellt wird, ist das sehr abwechslungsreich. Ob Küchen oder Garderoben, alles wird auf den Kunden zugeschnitten. Mit meinen Kollegen und den Chefs komme ich super zurecht, das ist nicht bei allen meinen Klassenkameraden aus der Berufsschule so. Außerdem wird einem auch was zugetraut, man erhält Aufträge, die man eigenverantwortlich bearbeiten darf. Natürlich kann ich zur Unterstützung jederzeit meine Kollegen oder den Meister fragen. Wer sich den Beruf des Schreiners überlegt, sollte Holz mögen, handwerklich geschickt sein und mit anderen zusammenarbeiten können.“



**WERDE TEIL DES TEAMS**

» Zur Verstärkung unseres Team suchen wir für regionalen Einsatz engagierte, zuverlässige, selbständig arbeitende MEISTER, GESELLEN & LEHRLING.

- **Schreinermeister / -gesellen** (m/w/d) für hochmodernen Maschinenpark in der Produktion
- **Schreinermeister / -gesellen** (m/w/d) für Arbeitsvorbereitung (Einkauf, CAD)
- **Montageschreiner** (m/w/d) für Fenster, Türen, Böden, Rolläden etc.
- **Möbelschreiner** (m/w/d) für Schreinerei in Geiselhöring
- **Schreiner für Türenproduktion** (m/w/d) für Schreinerei in Geiselhöring

**NEUGIERIG?**

Melde Dich mit einer aussagekräftigen Bewerbung telefonisch oder schriftlich:



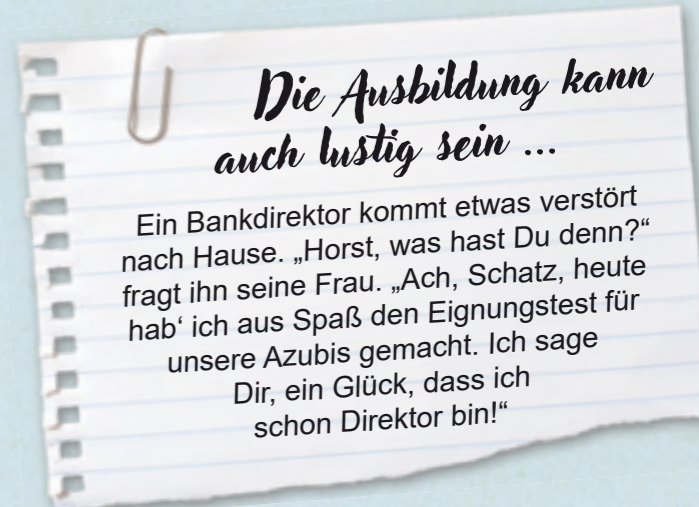
» ROBERT WEIß & ALEX WEIß  
Fraunhoferstraße 5 · 94333 Geiselhöring  
oder per Mail an  
alexander.weiss@holz-weiss.com  
Telefon: 0 94 23 / 28 74

**Holz-Weiß**



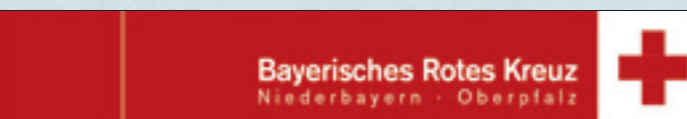
Ausbildungsplätze und Stellenangebote für die Märzangabe bis zum 11. Februar an

info@verlag-beuthhauser.de  
oder Tel.: 09451 941005



*Die Ausbildung kann auch lustig sein ...*

Ein Bankdirektor kommt etwas verstört nach Hause. „Horst, was hast Du denn?“ fragt ihn seine Frau. „Ach, Schatz, heute hab' ich aus Spaß den Eignungstest für unsere Azubis gemacht. Ich sage Dir, ein Glück, dass ich schon Direktor bin!“



Das BRK Seniorenheim Schloss Eggmühl sucht ab 01.09.2025

**Auszubildende/n zur Pflegefachkraft** m/w/d  
3-jährige Ausbildung

**Auszubildende/n zum Pflegefachhelfer** m/w/d  
1-jährige Ausbildung

**Wir erwarten von Ihnen:**

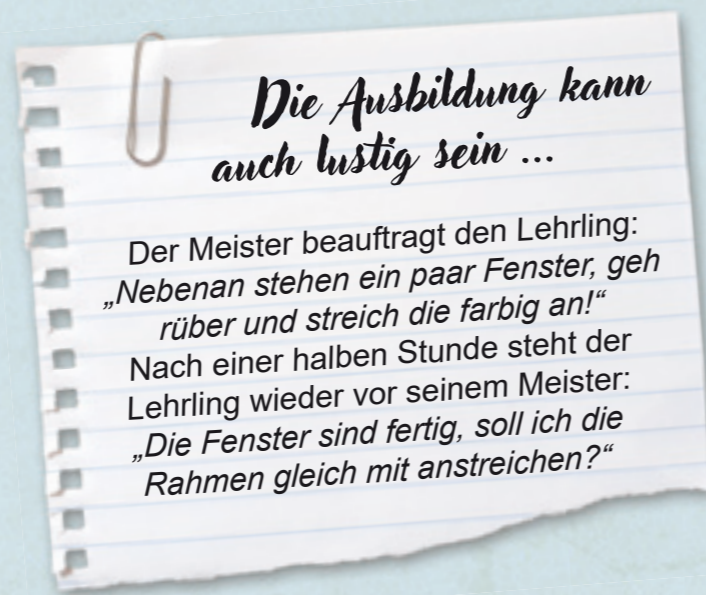
- einen erfolgreichen Schulabschluss (Pflegefachkraft Mittlere Reife und Pflegehelfer Abschluss Mittelschule)

**Was wir Ihnen bieten:**

- Nach Ausbildungsende Übernahme in ein unbefristetes Arbeitsverhältnis
- Vergütung und soziale Leistungen nach den Tarifverträgen des BRK mit zusätzlicher Altersvorsorge

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, bitten wir um Übersendung Ihrer aussagefähigen Bewerbungsunterlagen per Post an folgende Adresse:

Bayerisches Rotes Kreuz, Seniorenwohn- und Pflegeheim Schloss Eggmühl,  
z. Hd. H. Bernhard Strazim, Kirchplatz 1, 84069 Schierling,  
Telefon 09451 / 9308-11, Homepage: www.seniorenheim-eggmuehl.brk.de



*Die Ausbildung kann auch lustig sein ...*

Der Meister beauftragt den Lehrling:  
„Neban stehen ein paar Fenster, geh rüber und streich die farbig an!“  
Nach einer halben Stunde steht der Lehrling wieder vor seinem Meister:  
„Die Fenster sind fertig, soll ich die Rahmen gleich mit anstreichen?“



**Genau dich will ich!**  
Stellenangebote aus der Region

**AUSTRÄGER GESUCHT**

Für die Zustellung der Gschichten von der Laberbruck suchen wir **VERTEILER** (m/w/d) für **LABERWEINTING**

- Ideal für Rentner, Hausfrauen ...
- Gute Bezahlung und freie Zeiteinteilung

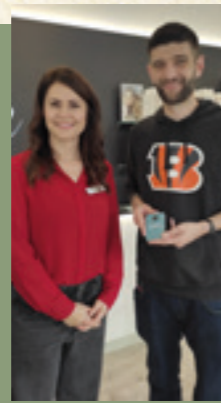
verlag beuthhauser  
www.verlag-beuthhauser.de  
Tel.: 09451 941005  
info@verlag-beuthhauser.de



Über ein Jahr hat **katharina ebner haare + mehr** monatlich Haarpflegesets im Wert von je 60 € verlost. Alle Teilnehmer haben zusätzlich an der Verlosung der drei Hauptgewinne teilgenommen. Gewonnen haben das Wellnesswochenende Daniela R., das Candle Light Dinner Matthias L. und die Wellnessmassage Dagmar M. Inhaberin ebner haare + mehr Katharina Ebner und Auszubildende Teuta überreichten gerne die Gutscheine.



Daniela R. (li.) mit Katharina Ebner – Wellnesswochenende



Matthias L. (re.) mit Katharina Ebner – Candle Light Dinner



Dagmar M. (li.) mit Mitarbeiterin Teuta T. – Wellnessmassage

**Fliesen und kompetente Beratung**

Ascholtshausen 206 (an B 15 alt)  
84066 Mallersdorf – Pfaffenberg  
Tel.: 08772 5514

Mo – Fr 7.30 – 12.00 Uhr  
13.00 – 18.00 Uhr  
Sa 7.30 – 12.00 Uhr

**FLIESEN Hamberger**

# Gesundheit

Des Menschen höchstes Gut

Lachen ist eine körperliche Übung von großem Wert für die **Gesundheit**.

–Aristoteles



## Sanitätshaus REICHEL & PLATZER

Orthopädie-Technik · Reha-Technik · Homecare



Trendschuhe für kalte Herbst- und Wintertage

Entdecken Sie **bequeme Gesundheits-schuhe** u.a. von Berkemann, Finn Comfort® und Darco!

**Gut zu wissen:** Orthopädische Schuhenlagen werden bei uns mit einem innovativen Analyse-system vermessen und von Meisterhand in Ihre Schuhe eingepasst.

93059 **REGENSBURG** Im Gewerbepark A 13 Tel. 0941 57020 o. 40502  
93047 **REGENSBURG** St.-Kassians-Platz 7 Tel. 0941 51251  
84069 **SCHIERLING** Rathausplatz 18 Tel. 09451 9495305  
93155 **HEMAU** Nürnberger Str. 17 Tel. 09491 9559720

info@sanitaetshaus-reichel.de · [www.sanitaetshaus-reichel.de](http://www.sanitaetshaus-reichel.de)

## Rezept-Ecke

### Butternut-Kürbis aus dem Ofen

von Tina Fellner-Wanninger

„Das Rezept lässt sich auch mit Süßkartoffeln gut zubereiten!“



### Zubereitung:

- Kürbis schälen und in Würfel schneiden.
- Anschließend in einer Schüssel mit Öl, Honig, Salz und Pfeffer vermengen, bis alles umhüllt ist.
- Kürbiswürfel auf einem mit Backpapier ausgelegten Backblech verteilen.
- Im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Ober-/Unterhitze) ca. 25–30 min rösten, bis die Würfel goldbraun und zart sind. Nach der Hälfte der Zeit einmal wenden.
- Cranberrys, Kürbiskerne und zerbröselten Feta über die Kürbiswürfel streuen und weitere 5 min backen.
- Vor dem Servieren mit gehackter Petersilie bestreuen.



Guten Appetit!

### Zutaten:

- 1 mittelgroßer Butternut-Kürbis
- 2 EL Olivenöl
- 1 EL Honig
- Salz und Pfeffer nach Geschmack
- 3 EL getrocknete Cranberrys
- ½ Packung Feta-Käse
- 2 EL Kürbiskerne, etwas Petersilie

EL = Esslöffel

## HAUSÄRZTE

Mallersdorf-Pfaffenberg

08772 / 80 33 40  
info@hausaerzte-mallersdorf.de

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
<b>Dr. med. Eva Schiller</b>	in Elternzeit				
<b>Götz Gisch</b>	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr		geschlossen geschlossen	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	
<b>Dr. med. Stephanie Heim</b>	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	geschlossen geschlossen	8 – 12 Uhr	8 – 12 Uhr
<b>Dr. med. Richard Franzke</b>		8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	geschlossen geschlossen		8 – 12 Uhr
<b>Thomas Bauer</b>	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	geschlossen geschlossen	8 – 12 Uhr 15 – 18 Uhr	8 – 12 Uhr

Mittwochs ganztägig geschlossen

Notarzt - Rettungsdienst ☎ 112    Ärztlicher Bereitschaftsdienst ☎ 116 117

## MENGGKOFEN-HOFDORF

für Naturliebhaber in ruhiger Lage



### HIER ENTSTEHEN ETW mit 4 Wohneinheiten und 2 Einfamilienhäuser

- 4 Eigentumswohnungen mit Garage, 2- und 3-Zimmerwohnungen von 67 m<sup>2</sup> bis 81 m<sup>2</sup>, Energieträger: Strom, Endenergiebedarf: 27,5 kWh/(m<sup>2</sup>.a)
- Grundstück für EFH Parzelle 02 mit 643 m<sup>2</sup>
- Grundstück für EFH Parzelle 03 mit 671 m<sup>2</sup>

Jetzt weitere Informationen anfordern!



info@schmalzl-massivhaus.de

oder 09402 / 9318-28

[www.schmalzl-massivhaus.de](http://www.schmalzl-massivhaus.de)



## Kinderfasching

15. Februar um 14 Uhr

Haus der Vereine in Oberhaselbach



- Die Frauengemeinschaft Haselbach organisiert am Samstag, den 15. Februar, einen Kinderfasching im Haus der Vereine in Oberhaselbach. Die Feier startet um 14 Uhr. Für Stimmung, Tanz und Spiele sorgen das Animationsteam und DJ Grubs.
- Groß und Klein aus Nah und Fern sind herzlich eingeladen mitzufeiern und sich vom Kuchenbuffet verwöhnen zu lassen.
- Der Eintritt beträgt 2 Euro.

# SCHWEISS

STARK IN MODE

ELEGANZ  
FÜR JEDEN  
MOMENT  
MIT MODEN  
SCHWEISS

Entdecke  
jetzt die  
aktuelle  
Anlassmode  
bei Moden  
Schweiss!

MODEN-SCHWEISS.DE  

**AUTO Weißdorn GmbH**

Ihr familiärer Skoda Händler im südlichen Landkreis!

WIE DER  
FLAMINGO

Entspannt alles überblicken



WIE DER  
ELROQ

Mit ERHÖHTER SITZPOSITION und 100% ELEKTRISCH

BEIM ŠKODA BUFFET   
AM 25.01.2025

Wir sind  
9 – 16 Uhr  
für Sie da!

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich von diesem elektrisierenden Modell begeistern!

Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

die „Geschichten von der Laberbrück“ werden an alle Haushalte in Mallersdorf-Pfaffenberg, Laberweinting und Geiselhöring verteilt. Sollten Sie unser Magazin einmal nicht in Ihrem Briefkasten vorfinden, benachrichtigen Sie uns bitte.

- Brennholz
- Holzbriketts
- Hackschnitzel

**Holz Eibl**  
Tel.: 09423 3015  
www.holz-eibl.de

## Gewinnerin des Dezember-Rätsels

Über den Gewinn aus dem Dezemberheft freute sich Eva Maria Wieland aus Laberweinting, sie bedankte sich herzlich bei der Redaktion. „Eine Freundin hat mich über den Gewinn benachrichtigt. Ich konnte es kaum glauben, aber dann habe ich es selbst gelesen. Von dem Gewinn werde ich mir was Schönes kaufen.“ Dabei wünschen wir viel Freude!

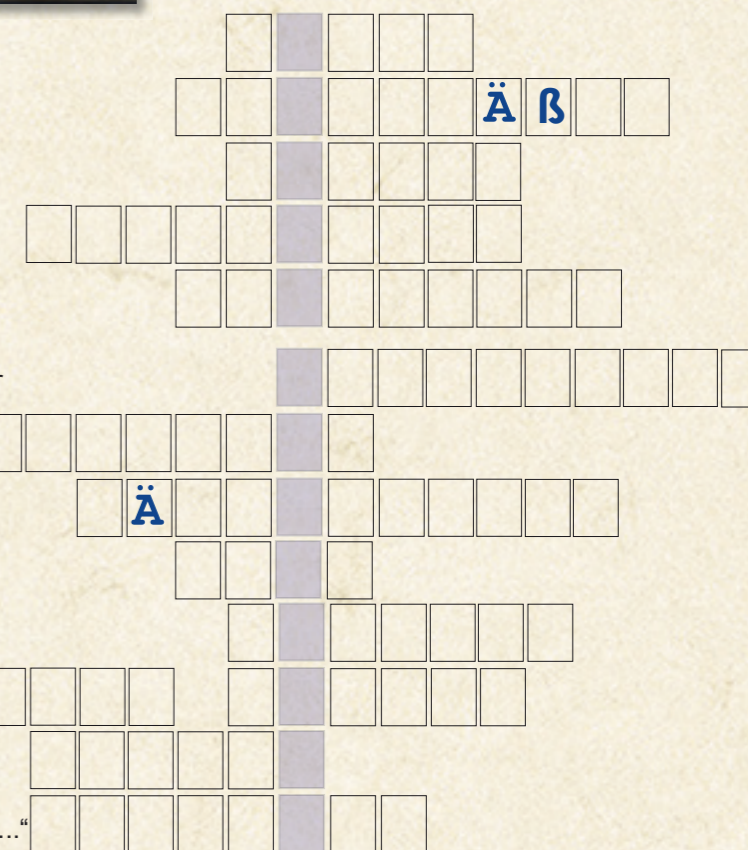


## GEWINNSPIEL



↓ Lösungswort

- Ab 1530 war der Malteser-Hauptsitz in
- Erste-Hilfe-Kurse sollte man ..... besuchen
- Heutzutage gern gesehen: ..... -Bewerbungen
- Weißer Fondantmasse und Schokokuvertüre zur
- Dort versteckte sich Anne Franks Familie lange
- Die ..... von Festen ist eine Aufgabe der Malteser
- Leah Tompson ist
- Tanzeinlage in der Fasenacht
- ..... und Spiele beim Kinderfasching
- Rezepte für ..... und Freunde
- Bei Auto Weißdorn am 25.1.25
- .....-Light-Dinner als Hauptgewinn
- Malteser-Leitspruch: „Tuitio fidei et obsequium .....“



### LÖSUNGSWORT

bis zum 11. Februar mit  
Adresse und Betreff  
„Laberbrück“

per Postkarte an:  
**Verlag Beuthäuser**  
Antoniusweg 27  
84069 Schierling

oder per E-Mail an:  
gewinn@verlag-beuthauser.de  
oder über unsere Homepage



## AUFLÖSUNG GEWINNSPIEL – Ausgabe Januar

Lösungswort: **ANNE FRANK**

\* 1929 – † 1945 war eine deutsche Jüdin, die kurz vor dem Kriegsende dem Holocaust zum Opfer fiel. Sie hielt ihre Erlebnisse und Gedanken in einem Tagbuch fest.

Der Gewinner des Gschichten-Gutscheins ist:

**Mariele Huf aus Allkofen**

Herzlichen Glückwunsch!

Bitte melden Sie sich bei der Redaktion, 09451 941005

### Impressum:

Verlag Beuthäuser  
Antoniusweg 27, 84069 Schierling  
www.verlag-beuthauser.de  
Anzeigenannahme: Tel.: 09451 941005  
info@verlag-beuthauser.de

Auflage: 7.500 Stück  
Druck: Schmidl & Rotaplan  
Druck GmbH  
**Redaktionsschluss:**  
**11.2.2025**  
Die nächste Ausgabe  
erscheint am 25.2.2025



Bestattungs-Institut  
**Unterpaintner GmbH**

Geschäftsführer: Unterpaintner Harald, gepr. Bestatter



Seit 1974

Zentrale Mallersdorf  
Marktstraße 20  
☎ 08772 - 96240

**Filiale Schierling**  
Jakob-Brand-Straße 6  
☎ 09451 - 3424

**Filiale Geiselhöring**  
Am Lins 2  
☎ 09423 - 22 20

www.unterpaintner-bestattungen.de



**Ihr neues Bad**  
in nur 14 Tagen

Alles aus einer Hand  
aus ALT mach NEU



Badsanierung und Wellnessanlagen  
Sanitär - Heizung  
Fliesenmarkt u. Fliesenverlegung  
Kachelöfen - Kaminöfen - Specksteinöfen



Meisterbetrieb seit 1864  
Hahnböstr. 40 84066 Mallersdorf  
Tel.: 08772 - 96260 Fax: 08772 - 96262  
www.hecht-saxer.de info@hecht-saxer.de



# Rezept-Ecke

## Amerikaner in Faschingslaune

von Brigitte Janker

aus Geiselhöring

### Zutaten:

#### Rührteig:

- 65 g Butter oder Margarine
- 90 g Zucker
- 1 Packung Vanillepulver
- 2 Eier
- 250 g Mehl
- 3 TL Backpulver
- 100 ml Milch

- Weißer Fondantmasse, auch Schokokuvertüre (zur Verzierung der Amerikaner)
- Außerdem: Förmchen zum Ausstechen der Verzierungen, z. B. Blümchen oder Kreise

Guten Appetit



### Zubereitung:

1. Butter gut schaumig rühren, Zucker und Vanillezucker zugeben und ca. 10 min weiterrühren, Eier nach und nachiterrühren (jedes Ei etwa ½ min).
2. Mehl und Backpulver mischen, sieben und portionsweise mit der Milchiterrühren (nur soviel Milch zugeben, dass der Teig reißend vom Löffel fällt).
3. Mit dem Spritzbeutel (Lochtülle 6) Tupfen auf die Folie spritzen und bei ca. 175 Grad ca. 12–15 min backen.
4. Mit Milch bestreichen und noch 2 min weiterbacken.
5. Noch heiß mit Puderzuckerglasur (mit Orangensaft angerührt) bestreichen und kalt werden lassen. Auf die Glasur kann man zusätzlich Kuvertürelinien aufbringen (mit Lochtülle 2).
6. Aus Fondantmasse (z. B. weiß, grün oder rosa) Verzierungen herrichten und das erkaltete Gebäck damit nach Belieben verzieren oder mit Schokokuvertüre und bunten Kügelchen (z.B. Smarties) überziehen.



## VERSTECKT UND VERRATEN – 80. TODESTAG DER ANNE FRANK



Anne Frank lacht den Schulfotografen an, Amsterdam, 1941

**Anne Frank hat das wohl berühmteste und tragischste Tagebuch in der jüngeren Geschichte verfasst. Einen Besuch in dem Haus in Amsterdam, in dem sie sich zwei Jahre lang vor den Nationalsozialisten versteckt hielt, sollte man schon einige Zeit im Voraus planen, weil so viele Menschen den Ort besichtigen wollen. Im Februar ist ihr 80. Todestag.**

### Herkunft

Anne Frank wurde 1929 in Frankfurt a.M. geboren. Nach Hitlers Machtergreifung 1933 gehen die Franks ins Exil in die Niederlande.

### Auch in Amsterdam nicht sicher

Doch mit der Besetzung der Niederlande durch die Wehrmacht 1940 änderte sich für die Franks alles. Den Juden in besetzten Gebieten blühte dasselbe Schicksal wie denen in Deutschland.

### Das Tagebuch

Zu ihrem 13. Geburtstag bekommt Anne 1942 ein Tagebuch geschenkt. Sie nennt es „Kitty“ und beschreibt darin auf Nie-

derländisch ihren Alltag. Als Annes Mutter sich zum Reichsarbeitsdienst melden soll, muss die Familie untertauchen. Dafür hat ihr Vater ein Versteck in einem der für Amsterdam typischen Hinterhäuser vorbereitet. Die Tür wird mit einem Bücherregal verdeckt. Gemeinsam mit einer anderen Familie und einem Zahnarzt finden die Franks darin Unterschlupf.

### Der Verrat

Wer den entscheidenden Hinweis auf das Versteck gab, ist unbekannt. Am 3. September 1944 wurden Anne Frank und alle Bewohner des Hinterhauses in verschiedene Konzentrationslager gebracht. Wenige Wochen vor der Befreiung des Lagers im April 1945 starb Anne in Bergen-Belsen. Der genaue Grund und das Datum sind nicht bekannt, wohl im Februar 1945.

**„Ein schönes Volk, die Deutschen, und da gehörte ich eigentlich auch noch dazu! Aber nein, Hitler hat uns längst staatenlos gemacht. Und im Übrigen gibt es keine größere Feindschaft auf dieser Welt als zwischen Deutschen und Juden.“**

– Anne Frank: Tagebuch der Anne Frank, Eintrag vom 9. Oktober 1942

– Jonas Drexel – (Informationsquellen: Anne Frank Stichting, Wikipedia, Deutsches Historisches Museum)